

WELMEC 6.2

(Issue 1)

WELMEC

European cooperation in legal metrology

Application of Directives 75/106/EEC and 76/211/EEC concerning the marking and quantity control of e-marked prepackages

Translations of terms

September 1997

WELMEC

European cooperation in legal metrology

FRONTISPIECE

WELMEC is a cooperation between the legal metrology authorities of the Member States of the European Union and EFTA. This document is one of a number of guides published by WELMEC. These guides are purely advisory and do not themselves impose any restrictions or additional technical requirements beyond those contained in relevant EC Directives. Alternative approaches may be acceptable, but the guidance provided in this document represents the considered view of WELMEC as to the best practice to be followed.

Published by:

WELMEC Secretariat
NWML
Stanton Avenue
Teddington
United Kingdom

Tel: +44 (0)20 8943 7216
Fax: +44 (0)20 8943 7270

Table of contents.....	1
Introduction to the document.....	2
General.....	2
Disclaimer.....	2
Translations of terms.....	2
terms 1 - 14	4
terms 15 - 30	5
terms 31 - 46	6
terms 47 - 64	7
terms 65 - 80	8
terms 81 - 96	9
terms 97 - 110	10
terms 111 - 122	11

Introduction to the document

General

Member states of the European Economic Area have implemented the Council Directives 75/106/EEC of 19 December 1974 and 76/211/EEC of 20 January 1976 in their national legislation. The directives deal with marking and quantity control of e-marked prepackages.

This document is part of a series of documents (to be) published by WELMEC:

- 6.0 Introduction to prepackaging
- 6.1 Definitions of terms
- 6.2 **Translations of terms**
- 6.3 Implementation of the directives
- 6.4 Guide for packers
- 6.5 Guide for inspectors
- 6.6 Guide for system evaluators

This series of documents intends to provide guidance to all those concerned with the application of directives 75/106 and 76/211/EEC on e-marked prepackages.

They will lead to a uniform interpretation and enforcement of these directives and assist in the removal of barriers to trade.

Disclaimer

Please note that this series of documents does not deal with matters not covered by the above directives, such as requirements for certain products to be made up in prescribed quantities, and controls on non e-marked packages.

Translations of terms

This document provides for translations of terms used in the area of prepackaging.

They are not literal translations but the equivalent terms used in other countries.

Not all official languages of the European Economical Area are listed in this document. Only members of WELMEC Working Group 6 who find it useful to be listed are included, the aim of this document being to help those working in this field. It is possible to extend the document with other languages in future updates.

The document consists of a table with eight columns.

Numbers in the first column refer to definitions given in WELMEC document 6.1 (Definitions of Terms). Terms without numbers are not defined in 6.1 but are included to provide more understanding. They are marked with a dash (-).

In the second column the terms are listed in English. The other 6 columns list the following languages: German, French, Dutch, Flemish, Norwegian and Swedish.

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
1	acceptable batch	annehbare Charge	lot (batch) acceptable	goedgekeurde partij	aanvaardbare partij	godkjennbart parti	godtagbart parti
2	actual capacity	Füllmenge	capacité réelle	werkelijke hoeveelheid	reële capaciteit	virkelig kapasitet	faktisk volym
3	actual contents	Füllmenge	contenu réel	werkelijke inhoud	effectieve inhoud	virkelig innhold	faktiskt innehåll
4	actual volume	Füllvolumen	volume réel	werkelijk volume	reële volume	virkelig volum	faktisk volym
5	aerosol dispenser	Aerosolpackung	emballage d'aérosol	aerosol verpakking	aërosolverpakking	aerosolbeholder	aerosolbehållare
-	agreement	Zustimmung	accord	overeenstemming	overeenkomst	avtale	avtal
-	approval	Zulassung	approbation	goedkeuring	goedkeuring	godkjenning	godkännande
-	article of daily use	Gebrauchsgegenstand	objet d'usage quotidien	gebruiksvoorwerp	gebruiksvoorwerp	dagligvare	dagligvara
-	assortment package	Sortimentspackung	conditionnement assorti	sorterings verpakking	assortimentsverpakking	—	sortimentsförpackning
6	average system	Mittelwertprinzip	système de moyenne	gemiddelde principe	systeem van het gemiddelde	middelverdisystem	medelvårdessystem
7	batch	Charge	lot (batch)	partij	partij	parti / batch	parti
8	brim capacity	Randvollfassungs- vermögen	possibilité de remplir à ras bord	strijkvolle hoeveelheid	mogelijkheid tot strijkvol vullen	kapasitet når flasken er fylt til randen	bräddkapacitet
9	brimful volume	Randvollvolumen	volume à ras bord	strijkvol volume	strijkvol volume	volum målt til randen	bräddvolym
-	bulk density	Schüttdichte	masse volumique	dichtheid	dichtheid	—	—
10	canned foods	Konserven	conserves de denrées alimentaires	ingeblikt voedsel	geconserveerd voedsel	hermetikk	konserver
11	catchweight products	Packungen ungleicher Nennfüllmenge	emballage de quantités variables	verpakkingen met variabele hoeveelheden	verpakkingen met variabele hoeveelheden	ferdigpakkevarer med varierende nominelt innhold	förpackningar med varierande nominella mängder
12	check by competent department	Nachschau	contrôle par département compétent	controle door bevoegde dienst	controle door bevoegd departement	kontroll av myndighetsorgan	kontroll av behörigt organ
13	check by packer	Fertigpackungskontrolle	contrôle de préemballages par l'emballeur	controle door verpakker	voorverpakingscontrole bij de afvuller	egenkontroll	egenkontroll
-	check of prepackages by authorities	Fertigpackungsprüfung	contrôle de préemballages par l'autorité	controle van voorverpakkingen door bevoegde diensten	voorverpakingscontrole door overheid	myndighetskontroll av ferdigpakkevarer	myndighetskontroll av färdigförpackningar
-	multipack where only the outer is quantity marked	Sammelpackung	préemballage collectif	verzamelverpakking	verzamelverpakking	samplepakke	—
14	combination package	Kombinationspackung	préemballage combiné	kombinatie verpakking	samengestelde verpakking	kombinasjonspakninger	flerpack

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
-	commercial placing of prepackages on the market	gewerbsmäßiges Inverkehrbringen	mise sur le marché des préemballages	op de markt brengen voor de verkoop	in het handelsverkeer brengen van voorverpakkingen	framby ferdigpakkevarer	marknadsföring av färdigförpackningar
15	competent department	zuständige Behörde	département compétent	bevoegde dienst	bevoegd departement	myndighetsorgan	behörigt organ
16	constant quantity	einheitliche Füllmenge	quantité constante	constante hoeveelheid	constante hoeveelheid	konstant nominell mengde	konstanta nominella mängder
17	consumer	Verbraucher	consommateur	consument	consument (verbruiker)	forbruker	konsument
18	consumer package	Packung für private Verbraucher	emballage pour le consommateur	consumentenverpakking	consument verpakking	ferdigpakning beregnet for forbruker	konsumentförpackning
19	container	Behältnis	récipt	verpakking	verpakkingseenheid	beholder	behållare
-	rigid container	formbeständiges Behältnis	récipt dont la forme est invariable	vormvaste verpakking	vormbestendig recipiënt	beholder som holder formen	formbeständig behållare
-	control for the actual content of a prepackage	Prüfung des tatsächlichen Inhaltes einer Fertigpackung	contrôle du contenu effectif d'un préemballage	controle van de werkelijke inhoud van een voorverpakking	controle van de werkelijke inhoud van een voorverpakking	kontroll av virkelig innhold av ferdigpakninger	kontroll av det faktiska innehållet i en färdigförpackning
20	criterion for acceptance	Annahmekriterium	critère d'acceptation	goedkeurcriterium	goedkeurcriterium	godkjenningskriterie	acceptanstal
21	criterion for rejection	Rückweiskriterium	critère de rejet	afkeurcriterium	afkeurcriterium	tilbakevisningskriterie	avvisningstal
-	deceptive package	Mogelpackung	emballage trompeur	misleidende verpakking	frauduleuse verpakking	villedende forpakning	vileledande förpackning
22	defective prepackage	unterfüllte Packung	préemballage défectueux	ondeugdelijke voorverpakking	ondeugdelijke voorverpakking	feilenhet	felaktig enhet
23	density	Dichte	masse volumique	dichtheid	dichtheid	tetthet	densitet
24	desiccating goods	austrocknende Waren	produit sujet à évaporation	produkten die uitdrogen	produkten die uitdrogen	varer som tørker inn	vara som torkar
-	destructive reference test	zerstörende Prüfung	contrôle destructif par l'autorité	destruktieve controle	destruktieve controle door overheid	ødeleggende referansetest	förstörende referenstest
25	destructive testing	zerstörende Prüfung	contrôle destructif	destruktieve steekproef	destruktieve controle	destruktiv kontroll	förstörende provning
26	direct sale	unmittelbarer Verkauf	vente directe	directe verkoop	directe verkoop	direkte salg	direktförsäljning
27	drained weight	Abtropfgewicht	poids égoutté	uitlek gewicht	uitlekgewicht	drenet vekt	avrunnen vikt
28	duty to inform	Auskunftspflicht	obligation d'informer	verplichting inlichtingen te geven	meldingsplicht	informasjonsplikt	informationsplikt
29	EEC '3' mark	EWG-Zeichen '3'	signe CEE '3' (epsilon retourne)	'3' - kenmerk	EEG-teken '3' (omgekeerde epsilon)	EU-merke, omvendt epsilon	EEG-märke, omvänt epsilon
30	EEC 'e' mark	EWG-Zeichen 'e'	signe CEE 'e'	'e' - teken	EEG teken 'e'	e-merke	EG-märke, e-märke

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
31	empty space (vacuity)	Leerraum	espace vide	lege ruimte	lege ruimte (vacuum)	tomrom	tomrum
-	equipment for control	Kontrollmeßgerät	équipement de mesure de contrôle	kontrole meetmiddel	controle meetapparaat	kontrollutstyr	mätdon för kontroll
32	error of measurement	Abweichung	erreur	meetfout	fout	målefeil	fel
-	external package	Umverpackung	emballage externe	om verpakking	externe verpakking	ytteremballasje	ytteremballage
-	extreme values	Ausreißer	valeurs extrêmes	uitschieters	extreme waarden	ekstremalverdier	extremvärden
33	fancy packing	Phantasieverpackungen	emballage de fantaisie	sier verpakking	fanatasieverpakkingen	gavepakning	presentförpackning
-	faulty prepackage	Fehlerhafte Fertigpackung	préemballage défectueux	foutive voorverpakking	foutieve voorverpakking	feilemne	felaktig enhet
-	ambient temperature	Bezugstemperatur	température ambiante	omgevings temperatuur	omgevingstemperatuur	omgivelsestemperatur	referenstemperatur
34	filled weight	Einwaage	poids de remplissage	gewicht voor toevoeging van de opgiel	vulgewicht	innveid mengde	invägd mängd
35	filling method	Abfüllmethode	méthode de remplissage	vulprincipe	afvulmethode	fyllemetode	fyllningsmetod
36	filling volume	Füllvolumen	volume de remplissage	volume	vulvolume	fyllevolum	fyllnadsvolym
-	fixed weight	einheitliches Gewicht	poids fixe	vast gewicht	vast gewicht	fastvekt	bestämd vikt
-	free sample	Gratisprobe	échantillon gratuit	gratis monster	gratis monster	gratisprøve	gratisprov
37	frozen	Gefroren	surgelé	diepvries	gevroren	frossen	fryst
-	100% check	Vollkontrolle	contrôle complet	uitgebreide controle	uitgebreide controle	fullstendig kontroll	fullständig kontroll
-	full reference test	Vollprüfung	plan d'échantillonnage de référence	ambtelijke steekproef	ambtelijke steekproef	fullstendig referansetest	fullständigt referenstest
38	glazed product	glasiertes Produkt	produit glacé	geglazeerd produkt	geglazeerd produkt	glasert vare	glaserad produkt
-	goods	Waren	produits	produkt	produkten	vare	vara
39	gross weight	Bruttogewicht	poids brut	bruto gewicht	brutogewicht	bruttovekt	bruttovikt
40	group	Los mit gleichbeschaffenen Fertigpackungen	lots de préemballages identiques	partij	partij voorverpakkingen	gruppe	grupp
41	import	Einfuhr	importation	import	invoer	import	import
42	importer	Einführer	importateur	importeur	invoerder	importør	importör
43	inadequate package	rückzuweisende Packung	emballage défectueux	ontoelaatbare verpakking	ondeugdelijke verpakking	feilenhet	otillåten enhet
44	ingredient	Zutat	ingrédient	ingredienten	ingredient	ingrediens	ingrediens
45	inner package	Innenpackung	emballage intérieur	binnen verpakking	binnenverpakking	indre emballasje	inre förpackning
46	inscription	Aufschrift	inscription	opschrift	opschrift	inskripsjon	påskrift

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
47	inscription of packer	Herstellerangabe	identification de l'emballleur	identificatieteken van het vulbedrijf	identificatie van de verpakker	forpakkerens identifikasjon	förpackarens identitet
48	inspection lot	Los	lot a contrôler	te bemonsteren partij	inspectie lot	kontrollparti	kontrollparti
49	label	Etikett	étiquette	etiket	etiket	etikett	etikett
-	labelled wrapping	Packmittel	étiquette avec inscription(s) réglementaire(s)	inpakmateriaal	etiket met gereguleteerd(e) opschrift(en)	merket emballasje	märkt emballage
50	labelling	Etikettierung	étiquetage	etiketteren	etikettering	merking	etikettering
51	legal measuring instrument	geeichtes Meßgerät	instrument de mesure légal	geijkt meetmiddel	wettelijk meetinstrument	justert måleinstrument	legalt mätdon
52	liquid medium	Flüssigkeit	produit liquide	vloeibaar produkt	vloeibaar produkt	lake	flytande medium
-	manufacturer	Hersteller	producteur	fabrikant	producent	produsent	tillverkare
-	manufacturer's mark	Herstellerzeichen	marque du fabricant	identificatieteken van de vervaardiger	merkteken van de verpakker	produsentens merke	tillverkares märke
53	marking	Kennzeichnung	marquage	identificatieteken	markering	merking	märkning
-	maximum acceptable error	maximal zulässige Minusabweichung	erreur maximale tolérée en moins	maximaal toelaatbare fout in minus	maximaal toelaatbare fout in minus	maksimum tillate feil	tillåten negativ avvikelse
54	mean value requirement	Mittelwertforderung	exigence pour la valeur moyenne	voorschriften voor gemiddelde waarde	voorschriften voor gemiddelde waarde	krav til middelverdi	medelvärdeskrav
55	measuring container	Volumenmaß	conteneur de mesure	meetvat	meetcontainer	målebeholder	mätbehållare
56	measuring container bottle	Flasche als Maßbehältnis	bouteille récipient-mesure	tapmaatfles	tapmaatfles	flaske brukt som målebeholder	flaskor som tjänar som mätdon
57	metrological control	eichamtliche Prüfung	contrôle métrologique	metrologisch controle	metrologische controle	metrologisk kontroll	metrologisk kontroll
58	minimum acceptable contents	zulässige Mindestfüllmenge	quantité minimale acceptable	minimaal aanvaardbare inhoud	minimum aanvaardbare hoeveelheid	minste tillate innhold	minsta godtagbara innehåll
59	minimum durability	Mindesthaltbarkeit	date de durabilité minimale	minimale houdbaarheid	minimale houdbaarheid	holdbarhet	hållbarhetstid
-	minimum quantity	Mindestfüllmenge	quantité minimale	minimale hoeveelheid	minimale hoeveelheid	minimumsinnhold	minimikvantitet
60	mixed packages	Kombinationspackung	paquets composites	verzamelverpakking	heterogene verpakkingen	—	—
61	multi-component package	Mehrkomponentenpackung	emballage multi-composants	verzamelverpakking	multi-component verpakking	—	—
62	negative error	Minusabweichung	écart en moins	afwijking in minus	afwijking in min	negativt avvik	negativ avvikelse
63	net capacity	Nettomenge	capacité nette	netto hoeveelheid	netto capaciteit	netto kapasitet	nettovolym
64	net contents	Nettoinhalt	contenu net	netto inhoud	netto inhoud	nettoinnhold	nettoinnehåll

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
65	net quantity	Nettofüllmenge	quantité nette	netto hoeveelheid	netto hoeveelheid	nettomengde	nettomängd
66	net weight	Nettogewicht	poids net	netto gewicht	netto gewicht	nettovekt	nettovikt
67	nominal quantity	Nennfüllmenge	quantité nominale	nominale hoeveelheid	nominale hoeveelheid	nominell mengde	nominell mängd
68	nominal volume	Nennvolumen	volume nominal	nominaal volume	nominaal volume	nominelt volum	nominell volym
69	non-acceptable package	rückzuweisende Packung	emballage refusé	gewijgerde voorverpakking	geweigerde verpakking	uakseptabel pakning	icke godtagbar förpackning
70	non-consumer package	Packung für kommerzielle Verbraucher	emballage inacceptable pour un consommateur	niet-consumenten-verpakking	consumentonvriendelijke verpakking (buiten de normen)	forpakning som ikke er beregnet på forbruker	förpackning ej avsedd för konsumentbruk
71	non-destructive testing	nicht zerstörende Prüfung	contrôle non-destructif	niet-destructive test	niet-destruktieve controle	ikke-destruktiv testing	oförstörande provning
72	non-returnable containers	Einwegpackung	emballages perdus	eenmalige verpakking	eénmalige verpakking	engangsemballasje	engångsförpackning
73	non-standard package	unterfüllte Packung unterhalb TU1	emballage non-normalisé	niet-standaard verpakking	niet-standaard verpakking	feilemne	felaktig enhet
-	unsealed package	offene Packung	emballage ouvert	open verpakking	open verpakking	åpen forpakning	öppen förpackning
74	outer container	Außenverpackung	emballage extérieur	buiten verpakking	buiten verpakking	ytteremballasje	ytteremballage
75	output of the packing line	Ausstoß der Abfülllinie	production de la ligne d'emballage	output van de verpakkinglijen	output van een verpakkinglijen (keten)	pakkelinjens kapasitet	anläggningens kapasitet
76	package	Packung	emballage	verpakking	verpakking	forpakning	förpackning
-	package design	Packungsgestaltung	design de l'emballage	verpakkingvorm	vormgeving van de verpakking	forpakningens design	utformning av förpackning
-	packed products	abgepackte Produkte	produits conditionnés	verpakte produkten	verpakte produkten	pakkede varer	förpackade varor
77	packer	Abfüller	emballeur	afvulbedrijf	verpakker	forpakker	förpackare
-	packing agent	Abfüller	conditionneur	verpakker	verpakker	pakkefirma	förpackare
78	packing line	Abfülllinie	ligne de conditionnement	verpakkinglijen	verpakkinglijen	pakkelinje	förpackningslinje
-	returnable containers (with deposit)	Pfandpackung	emballages consignés	statiegeld verpakkingen	statiegeldverpakkingen	pakning med pant	förpackning med pant
79	person	Person	personne	persoon	persoon	person	person
80	placing on the market	Inverkehrbringen	mise sur le marché	op de markt brengen	op de markt brengen	framby (for salg)	släppa ut på marknaden
-	placing prepackages on the market for the first time	erstmaliges Inverkehrbringen	première mise sur le marché de préemballages	voor het eerst op de markt brengen van voorverpakkingen	voor eerste maal voorverpakkingen in handelsverkeer brengen	framby for salg for første gang	släppa ut färdig-förpackningar på marknaden för första gången

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
-	exporting to another EC member state	Verbringen	exportation vers un autre état-membre	exporteren binnen de EG	exporteren naar een andere lid-staat	framby for salg i annet EU-land	släppa ut på marknaden i ett annat EEC-land
-	pour liquid	Aufgußflüssigkeit	liquide versé	opgietvloeistof	opgietvloeistof	—	lag
81	prepackage	Fertigpackung	préemballage	voorverpakking	voorverpakking	ferdigpakning	färdigförpackning
-	prepackages of equal conditions	gleichbeschaffene Fertigpackungen	préemballages équivalents	identieke voorverpakkingen	gelijkaardige voorverpakkingen	ferdigpakkevarer med fast innhold	likvärdiga färdigförpackningar
82	prepacked	vorverpackt	préemballé	voorverpakt	voorverpakt	ferdigpakket	färdigförpackad
83	prepacked foodstuff	vorverpackte Lebensmittel	denrée alimentaire préemballée	voorverpakte waren	voorverpakt voedingsmiddel	ferdigpakkede næringsmidler	färdigförpackade livsmedel
84	prepacked products	vorverpackte Produkte	produits préemballés	voorverpakte produkten	voorverpakte produkten	ferdigpakkevarer	färdigförpackade varor
85	prepacked products in predetermined quantities	vorverpackte Produkte gleicher Nennfüllmenge	produits préemballés en quantités préétablies	voorverpakte waren met een vooraf bepaalde hoeveelheid	voorverpakkingen in constante nominale hoeveelheden	ferdigpakkevarer i konstante nominelle mengder	färdigförpackade varor i konstanta nominella mängder
86	prepacked products in variable quantities	vorverpackte Produkte ungleicher Nennfüllmenge	produits préemballés en quantités variables	voorverpakte waren met variabele inhoud	voorverpakkingen in variabele hoeveelheden	ferdigpakkevarer i varierende nominelle mengder	färdigförpackade varor i varierende nominella mängder
87	prescribed equipment	Kontrollmeßgeräte	instrument de mesure prescrit	geijkt meetmiddel	geijkt meetmiddel	tillatt måleutstyr	föreskriven utrustning
88	prescribed quantity (standard size) (particular quantity)	verbindliche Standardreihe	gammes de quantités (standardisées)	vooraf ingestelde hoeveelheid	reeksen van hoeveelheden (gestandaardiseerd)	(obligatoriske) standard mengder/størrelser	föreskriven mängd
89	principal display panel	Hauptschauseite	indication principale	hoofdaanduiding	hoofdaanduiding	synsfelt for viktigste merking	blickfång
90	production checks	Produktionskontrolle	contrôle de production	controles van de productie	controle van de productie	egenkontroll av produksjonen	tillverkningskontroll
91	production period	Produktionsperiode	période de production	produktietijd	produktie periode	produksjonsperiode	tillverkningsperiod
92	production run	Produktionszeitraum	période de fabrication	produktierun	produktierun	produksjonsserie	tillverkningsserie
-	products	Produkte	produits	produkten	produkten	produkter	produkter
93	products sold by number	nach Stückzahl verkaufte Produkte	produits vendus a la pièce	produkten per stuk verkocht	per stuk verkochte produkten	produkter solgt etter antall	varor som säljs styckvis
94	products sold loose from bulk	lose Ware	produit vendus en vrac	produkten afzonderlijk verkocht	los verkochte produkten	varer som selges separat	separat sålda varor
95	quantity	Menge	quantité	hoeveelheid	hoeveelheid	mengde	mängd
96	quick frozen	tief gefroren	surgelé	diepgevroren	diepgevroren	hurtigfryste	snabbfrysta

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
-	real content of a prepackage	tatsächlicher Inhalt einer Fertigpackung	contenu effectif d'un préemballage	werkelijke inhoud van een verpakking	effectieve inhoud van een voorverpakking	virkelig innhold av ferdigpakke	en färdigförpacknings verkliga innehåll
97	recognised procedure	anerkanntes Verfahren	modalités fixes par arrêté ministériel	erkend bedrijfscontrolesysteem	modaliteiten vastgesteld bij ministerieel besluit	godkjent metode/prosedyre	godkänt förfarande
98	recorded results	Aufzeichnungen	ensemble des résultats de mesure	meetresultaten	record van meetresultaten	dokumenterte resultater	dokumenterade resultat
99	recording duty	Aufzeichnungspflicht	obligation d'enregistrement	registratie verplichting	registratieplicht	dokumentasjonsplikt	dokumentationsplikt
100	reference method	Referenzmethode	méthode de référence	referentiemethode	referentiemethode	referansemetode	referensmetod
101	reference temperature	Bezugstemperatur	température de référence	referentietemperatuur	referentietemperatur	referansetemperatur	referenstemperatur
102	reference test	Fertigpackungsprüfung	contrôle de préemballages de référence	steekproef	voorverpakingscontrole	referansetest	referenstest
103	registration	Registrierung	registration	registratie	registratie	registrering	registrering
104	returnable container	Mehrwegpackung	emballages réutilisables	retour verpakkingen	opnieuw opvulbare verpakking	returbeholder	returförpackning
-	rules of technology	Regeln der Technik	prescription technique	technische voorschriften	technische voorschriften	tekniske forskrifter	tekniska föreskrifter
-	salesman	Verkäufer	vendeur	verkoper	verkoper	selger	försäljare
105	sample	Stichprobe	échantillon	steekproef	steekproef	stikkprøve	prov
106	sampling test	Stichprobenprüfung	contrôle par échantillonnage	steekproefname	steekproefcontrole	stikkprøvekontroll	stickprovskontroll
-	services	Betrieb	services	service	diensten	tjenester	tjänster
107	shrinkage	Schwund	dessiccation	uitdroging	uitdrogen	inntørring, krymping	avdunstning
-	sign of manufacturer	Herstellerzeichen	marque d'identification	identificatietekenmerk	identificatietekenmerk	produsentens merke	tillverkarmärke
108	single portion pack	Portionspackung	unidose	portieverpakking	uni-dosis	porsjonspakning	portionsförpackning
109	small package	Portionspackung	petit emballage	kleine verpakkingen	kleine verpakking	liten forpakning	liten förpackning
-	standard series	Standardreihen	gammes de quantités normalisées	standaard series	reeksen van hoeveelheden	—	—
-	standardisation of package sizes	Verpackungsstandardisierung	standardisation d'emballages	verpakkingstandaardisatie	standaardisatie van verpakkingen	standardiserte pakningsstørrelser	standardisering av förpackningsstorlekar
110	system for e-marking	e-Kennzeichnungssystem	système de marquage 'e'	e-merk systeem	systeem voor e-markering	e-merkingsystem	e-märkningssystem

Translations of Terms

No.	English	German	French	Dutch	Flemish	Norwegian	Swedish
111	tare weight	Taragewicht	poids de tare	tarragewicht	tarragewicht	tara	taravikt
112	target weight	Sollfüllmenge	poids idéal	streefwaarde	streefgewicht (gewicht dat het zou moeten zijn)	målvekt	eftersträvad vikt
113	templet	Meßschablone	pochoir de mesure	meet sjabloon	meetsjabloon	tolk	mall
114	third country	Drittland	pays tiers	derde land	derde land	tredje land	tredje land
-	time of packing	Zeitpunkt der Herstellung	moment d'emballage	tijdstip van verpakken	tijdstip van verpakking	pakketidspunkt	förpackningstillfälle
115	tolerable negative error	zulässige Minusabweichung	erreur tolérée en moins	maximaal toelaatbare fout in minus	toelaatbare fout in minus	tillatte negative feil	tillåten negativ avvikelse
-	trade practise	allgemeine Verkehrs-auffassung	pratique du commerce	handels activiteit	handelspraktijken	handelskotyme	handelsbruk
-	trafficking	Inverkehrbringen	mettre sur le marche	handel drijven	in de handel brengen	framby på markedet	—
-	transport package	Transportpackung	emballage de transport	transport verpakking	transportverpakking	transportemballasje	transportförpackning
116	TU1	TU1	TU1	To / TU1	TU1	TU1	TU1
117	TU2	TU2	TU2	Tab / TU2	TU2	TU2	TU2
118	ultimate consumer	Letztverbraucher	consommateur final	eindverbruiker	eindverbruiker	sluttforbruker	slutförbrukare
119	uncertainty of measurement	Meßunsicherheit	incertitude de mesure	meetonzekerheid	meetonzekerheid	måleusikkerhet	mätosäkerhet
120	unit of measurement	Maßeinheit	unité de mesure	eenheid	meeteenheid	måleenhet	måttenhet
-	user	Anwender	utilisateur	gebruiker	gebruiker	bruker	användare
-	variable quantity	ungleiche Füllmenge	quantité variable	variabele hoeveelheid	variabele hoeveelheid	variabel mengde	varierande mängd
-	variance of quantities	Füllmengenstreuung	variance de quantités	variatie	spreiding van hoeveelheden (variantie)	variasjon i mengde	mängdvariation
121	weight	Gewicht	poids	gewicht	gewicht	vekt	vikt
122	wrapping	Umhüllung	emballage	wikkel	wikkel	emballasje	emballage